

1T I - - DRC MASHI HEBREW BIBLE and MASHI GREEK

Munkwa munene oku barhumisi ba Yezu na Ekleziya bakolaga na C.D.P.C.L. Bukavu, bulya omu EBIBLIYA NTAGATIFU, Verbum Bible, Kinshasa 1992, rhudômire binwa binji bya mashi.

AMARUBA MARHANZI MUTAGATIFU PAOLO AYANDIKIRAGA TIMOTEYO

Amaruba emwa Timoteyo gombi n'amaruba emwa Tito gaderhwa Maruba emwa Balungere. Gayêrekire kurhi owahîrwe ecinyabuguma arhambula kurhi akwânîne ayôrhe na bici akwânîne akajira. Gayerekire obuhabûzi bw'ecigabi c'Ekleziya lungere ahâbirwe: «1, 18 Ly'irhegeko nkuhîre eryo, mwâna wâni Timoteyo; lilingânîne amalêbi bakulêbagakwo . Kukwânîne ago malêbi gakuzibuhye, ly'olwa entambala nyinja, 19 onayôrhe ogwêrhe obuyemêre n'omurhima nkana; bulya erhi babirikirira, baguma bâlohama omu by'obuyemêre. 20 Muli bo muli Himeneyo na Alexandro, nakwêbaga Shetani, nti lyo irhondo barhacishub'ilogorha.»

«3, 14 Nkuyandikire okwo erhi nanangalire nti nayisha emwawe duba. 15 Ci nkayish'ilegama okuyisha, nnonzize omanyè kurhi okwânîne okukayôrha omu nyumpa ya Nyamuzinda, yo Ekleziya ya Nnâmahanga ozîne, gwo mutungo co na ciriba c'okuli.»

Lungere w'ecinyabuguma agwasirwe acikenge anakengese emirhwe n'empiriri ziri omu Ekleziya: ab'episkopi, abadâhwa, abashamasi, abacifinja okuba balungere, abalume n'abakazi, abakana n'enfûzi na ngasi cigamba, abayîgiriza nkana n'abanywesi; abajà na ba nnawâbo.

« 4, 13 Omu kulinda oku nayisha, ocîsêzagye okukasoma, okukahanula n'okukayigîriza. 14 Orhabulaga kwashîbirira enshôkano ekulimwo, erya nshôkano wahâbagwa n'abalêbi, bulya endeko y'abadâhwa ekulambulirakwo amaboko. 15 Okwo okunanirize omu murhima; ocîshwêkerekwo weshi weshi. Lyo boshi babona oku odwîrhe waja embere. 16 Ocimanye wêne, omanyè n'enyigîrizo zâwe; onazisêrekwo. Okajira ntyo, waciciza wene, onacize abakuyumvirhiza.»

1

Omusingo

¹ Paolo, ntumwa ya Yezu Kristu oku irhegeko lya Nyamuzinda, Muciza wirhu, n'erya Kristu Yezu, bulangalire bwirhu, ² kuli Timoteyo, mugala w'okuli omu buyemêre: enshôkano, obwonjo n'obuholo bikugabirwe na Nyamuzinda Ishe na Nnawirhu Kristu Yezu!

Okucîlanga oku bigîriza b'obunywesi

³ Bulya nja e Macedoniya, nakuhunyire nti osigale e Efezi, Iyo ohanza balya bandi okukayigîriza ezago-zago nyigîrizo, ⁴ n'okuyemêra emigani necinyamulala c'amaburhwa garhaheka. Ebyo byoshi kavange bilêrha ahali h'okurhabâla omukolo gwa Nyamuzinda gw'obuyemêre. ⁵ Omu kurhegeka ntyo, kulonza nnonzize okulêrha obuzigire burhenga omu murhima gucîre, n'omu nkengêro nkana, n'omu buyemêre burhalimwo bulyâlya. ⁶ Erhi baleka eyo njira, baguma bahabusire, bahinduka bakadebende; ⁷ bo balya balonza oku badwîrhe bahamîriza, bayigîriza b'Amarhegeko, n'obwo barhamanyiri ebi badwîrhe baderha n'ebi badwîrhe bahamîriza.

Omukolo gw'okunali gw'Irhegeko

⁸ Neci, Irhegeko liri linja likakolêsibwa okushingânine^a. ⁹ Kukwânîne oku-manyi oku lirhajiriragwa bashinganyanya, ci byâbi^b lyajiriragwa n'abagoma, emihera n'abanya-byâha, abarhakenga Nyamuzinda n'abamulogorhera, abayiîrha bîshe na bannina, n'ebishumusi, ¹⁰ abagonyi n'entazi, abarhunzi b' abantu n'abanywesi, abalahira ebîra n'abajira ngasi kantu karhashingânîni enyigîrizo z'okuli. ¹¹ zo zirya nyigîrizo ziba omu Myanzi y'Akalembe y'irenge lya Nyamuzinda w'obukuze nabisibagwa.

Paolo ali mwishogwa

¹² Mvuzire Nnawirhu Kristu omunkwa, owampaga emisi, kulya kuba acinyikubagire, ampamagala mpu mbe muja-bugo wâge, ¹³ n'obwo nakag'imulogorhera burhanzi, nakalibuza abaganda bâge nanakabajâcira. Ci kwônene anfire lukogo, bulya omu buhwinja najiraga okwo, erhi ntagwêrhi buyemêre. ¹⁴ N'enshôkano ya Nnawirhu yanacigandâza muli nie haguma n'obuyemêre n'obuzigire buli muli Kristu Yezu. ¹⁵ Aka kanwa kali k'okuli kanakwânîne okuyemêrwa lwoshi: Kristu Yezu ayishire en'igulu mpu acize abanya-byâha, nie na wa burhanzi muli bo. ¹⁶ N'akaba nabêrirwe obwonjo, kwali kuderha mpu, muli nie wa burhanzi, Yezu Kristu ayêrekane olukogo lwâge lwoshi, mpu nambe lwiganyo lw'abâmuyemêre Iyo babona obuzîne bw'ensiku n'amango . ¹⁷ Kuli Mwâmi w'ensiku n'amango, Mwâmi orhankafa, orhanabonekana, Nyamuzinda muguma dolodolo, obukuze n'irenge emyâka n'emyâka! Neci ntyo!

Mpu Timoteyo asêre omu buyemêre

¹⁸ Ly'irhegeko nkuhîre eryo, mwâna wâni Timoteyo; lilingânîne amalêbi bakulêbagakwo . Kukwânîne ago malêbi gakuzibuhye, ly'olwa entambala nyinja, ¹⁹ onayôrhe ogwêrhe obuyemêre n'omurhima nkana; bulya erhi babirikirira, baguma bâlohama omu by'obuyemêre. ²⁰ Muli bo muli Himeneyo na Alexandro, nakwêbaga Shetani, nti Iyo irhondo barhacishub'ilogorha.

^a1.8 : Irhegeko lya Musa.

^b1.9 byâbi lyajiriragwa: bulya omukolo gw'Irhegeko kuli kuhanza obubi n'okuhana ababi.

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Α 1

¹ Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ κατ' ἐπιταγὴν θεοῦ σωτὴρ ἡμῶν καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τῆς ἐλπίδος ἡμῶν ² Τιμοθέω γνησίῳ τέκνῳ ἐν πίστει, χάρις ἔλεος εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν. ³ Καθὼς παρεκάλεσά σε προσμεῖναι ἐν Ἐφέσῳ πορευόμενος εἰς Μακεδονίαν, ἵνα παραγγείλης τοῖς μὴ ἑτεροδιδασκαλεῖν ⁴ μηδὲ προσέχειν μύθοις καὶ γενεαλογίαις ἀπεράντοις, αἵτινες ἐκζητήσεις παρέχουσιν μᾶλλον ἢ οἰκονομίαν θεοῦ τὴν ἐν πίστει. ⁵ τὸ δὲ τέλος τῆς παραγγελίας ἐστὶν ἀγάπη ἐκ καθαρᾶς καρδίας καὶ συνειδήσεως ἀγαθῆς καὶ πίστεως ἀνυποκρίτου, ⁶ ὧν τινες ἀστοχῆσαντες ἐξετράπησαν εἰς ματαιολογίαν ⁷ θέλοντες εἶναι νομοδιδάσκαλοι, μὴ νοοῦντες μήτε ἅ λέγουσιν μήτε περὶ τίνων διαβεβαιοῦνται. ⁸ Οἴδαμεν δὲ ὅτι καλὸς ὁ νόμος, ἐάν τις αὐτῷ νομίμως χρῆται, ⁹ εἰδῶς τοῦτο, ὅτι δικαίῳ νόμῳ οὐ κείται, ἀνόμοιοι δὲ καὶ ἀνυποτάκτοις, ἀσεβέσιν καὶ ἁμαρτωλοῖς, ἀνοσίοις καὶ βεβήλοις, πατρολώαις καὶ μητρολώαις, ἀνδροφόνοις ¹⁰ πόρνοις ἀρσενοκοίταις ἀνδραποδισταῖς ψεύσταις ἐπιόρκοις, καὶ εἴ τι ἕτερον τῆ ὑγιαινούσης διδασκαλίας ἀντίκειται ¹¹ κατὰ τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ μακαρίου θεοῦ, ὃ ἐπιστεύθη ἐγώ. ¹² Χάριν ἔχω τῷ ἐνδυναμώσαντί με Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν, ὅτι πιστόν με ἠγήσατο θέμενος εἰς διακονίαν ¹³ τὸ πρότερον ὄντα βλάσφημον καὶ διώκτην καὶ ὑβριστήν, ἀλλ' ἠλεήθη, ὅτι ἀγνοῶν ἐποίησα ἐν ἀπιστίᾳ. ¹⁴ ὑπερεπλεόνασεν δὲ ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν μετὰ πίστεως καὶ ἀγάπης τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ¹⁵ πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος, ὅτι Χριστὸς Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς σῶσαι, ὧν πρῶτός εἰμι ἐγώ. ¹⁶ ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἠλεήθη, ἵνα ἐν ἐμοὶ πρῶτῳ ἐνδείξηται Χριστὸς Ἰησοῦς τὴν ἅπασαν μακροθυμίαν πρὸς ὑποτύπων τῶν μελλόντων πιστεῦειν ἐπ' αὐτῷ εἰς ζωὴν αἰώνιον. ¹⁷ Τῷ δὲ βασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ ἀοράτῳ μόνῳ θεῷ, τιμὴ καὶ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν. ¹⁸ Ταύτην τὴν παραγγελίαν παρατίθεμαί σοι, τέκνον Τιμόθεε, κατὰ τὰς προαγούσας ἐπὶ σὲ προφητείας, ἵνα στρατεύῃ ἐν αὐταῖς τὴν καλὴν στρατείαν ¹⁹ ἔχων πίστιν καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν, ἣν τινες ἀπώσαντες περὶ τὴν πίστιν ἐναυάγησαν, ²⁰ ὧν ἐστὶν Ὑμέναιος καὶ Ἀλέξανδρος, οὓς παρέδωκα τῷ σατανᾷ, ἵνα παιδευθῶσιν μὴ βλασφημεῖν.

Okusengerera abantu boshi

¹ Kulusha byoshi, mpunyire nti bashenge, baharâmye, basengere, banavugire abantu boshi omunkwa: ² abami n'abarhegesi boshi, Iyo rhubona aka-lamo k'omurhûla buzira kavulindi, omu bukombêdu n'omu bugula. ³ Okwo kuli kwinja kunasimîsa Omuciza wirhu Nyamuzinda, ⁴ olonza abantu boshi bacunguke banahash'imanya eby'okuli. ⁵ Bulya Nyamuzinda aba muguma yeêne; n'omwimangizi ekarhî ka Nyamuzinda n'abantu naye aba muguma, anali muntu, ye Kristu Yezu, ⁶ wacihanaga yeêne mpu abe mpongano^c oku bantu boshi. Obwo bwo buhamîrizi Nnâmahanga yeêne ahanaga omu mango ali erhi atwîre, - ⁷ bwo nanarholeragwa mpu mbe muja-bugo na ntumwa yabo, -ndesire okuli, ntanywêrha-, mpu nyigîrize abapagani obuyemêre n'okuli . ⁸ Neci, nnonzize abalume bakashenga hoshi hoshi, bakalambûlira amaboko gâbo gacîre e-nyanya, buzira karhinda na buzira nnongwe.

Oku abakazi bakwânîne okuyôrha.

⁹ Abakazi nabo bayambale emyambalo ebakwânîne, babe n'obukenge n'o-lugero; baleke okukahunga emviri zâbo n'okukayambala amasholo nisi erhi amagerha n'emishangi y'engulo ndârhi; ¹⁰ Ci bakaz'ishibirira ebijiro binja, nka kulya kunashingânîne abakazi baciderha bakombêdu. ¹¹ Amango g'enyigîrizo, kukwânîne omukazi ahulike n'obukenge. - ¹² Ntahirî omukazi obuyemêre bw'okuyigîriza erhi okurhegeka omulume; ahulike. ¹³ K'arhali Adarnu ye warhangag'ilemwa, na Eva akulikira? ¹⁴ Arhanali Adarnu warhebagwa; ci omukazi erhi aba amarhebwa, ahirima omu câha. ¹⁵ Ci kwônene ayish'icunguka omu kuba muzîre, caziga ayôrhe ali mucêse omu buyemêre n'omu buzigire n'omu butagatifu.

^c2.6 mpongano oku bantu boshi: Olufu Iwa Yezu Kristu co cimanyîso cirhuyêreka oku Nyamuzinda alonza abanlu boshi bacunguke.

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Α 2

¹ Παρακαλώ οὖν πρῶτον πάντων ποιεῖσθαι δεήσεις προσευχὰς ἐντεύξεις εὐχαριστίας ὑπὲρ πάντων ἀνθρώπων, ² ὑπὲρ βασιλέων καὶ πάντων τῶν ἐν ὑπεροχῇ ὄντων, ἵνα ἡρεμον καὶ ἡσύχιον βίον διάγωμεν ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι. ³ τοῦτο καλὸν καὶ ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ, ⁴ ὃς πάντας ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν. Ἐεῖς γὰρ θεός, εἷς καὶ μεσίτης θεοῦ καὶ ἀνθρώπων, ἄνθρωπος Χριστὸς Ἰησοῦς, ⁶ ὁ δοὺς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον ὑπὲρ πάντων, τὸ μαρτύριον καιροῖς ἰδίους. ⁷ εἰς ὃ ἐτέθη ἐγὼ κῆρυξ καὶ ἀπόστολος, ἀλήθειαν λέγω οὐ ψεύδομαι, διδάσκαλος ἐθνῶν ἐν πίστει καὶ ἀληθείᾳ. ⁸ Βούλομαι οὖν προσεύχεσθαι τοὺς ἄνδρας ἐν παντὶ τόπῳ ἐπαίροντας ὀσίους χεῖρας χωρὶς ὀργῆς καὶ διαλογισμοῦ. ⁹ Ὡσαύτως [καὶ] γυναῖκας ἐν καταστολῇ κοσμίῳ μετὰ αἰδοῦς καὶ σωφροσύνης κοσμεῖν ἑαυτάς, μὴ ἐν πλέγμασιν καὶ χρυσίῳ ἢ μαργαρίταις ἢ ἱματισμῷ πολυτελεῖ, ¹⁰ ἀλλ' ὁ πρέπει γυναιξὶν ἐπαγγελιομέναις θεοσέβειαν, δι' ἔργων ἀγαθῶν. ¹¹ Γυνὴ ἐν ἡσυχίᾳ μανθανέτω ἐν πάσῃ ὑποταγῇ· ¹² διδάσκειν δὲ γυναικὶ οὐκ ἐπιτρέπω οὐδὲ αὐθεντεῖν ἀνδρός, ἀλλ' εἶναι ἐν ἡσυχίᾳ. ¹³ Ἀδὰμ γὰρ πρῶτος ἐπλάσθη, εἶτα Εὐα. ¹⁴ καὶ Ἀδὰμ οὐκ ἠπατήθη, ἡ δὲ γυνὴ ἐξαπατηθεῖσα ἐν παραβάσει γέγονεν· ¹⁵ σωθήσεται δὲ διὰ τῆς τεκνογονίας, ἐὰν μείνωσιν ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ καὶ ἀγιασμῷ μετὰ σωφροσύνης·

Lungere erhi Nnâbadahwa

¹ Olu luderho luli lw'okuli: erhi omuntu ankacifinja okuba lungere, erhi mukolo mwinja acifinjire. ² Lungere akwânîne abe muntu mwêru-kwêru, owajire omu buhya liguma lyône; arhabaga mudâdâ, ci abe murhondêza na mukengwa; abe muntu oyish'ihandîsa ebigolo n'owankahashib'iyigîriza; ³ arhabaga mulalwe, nisi erhi mulwi, ci abe mutûdu; arhabaga wa nnongwe, arhanabaga wa magene g'eby'en'igulu. ⁴ Amany'irhegeka bwinja enyumpa yâge, analere abâna bâge omu bukenge n'omu bworhere nkana. ⁵ Bulya, omuntu orhish'irhegeka eyâge nyumpa, kurhi ankahash'ishîbirira Ekleziya ya Nnâmahanga? ⁶ Arhabaga mukristu muhyâhya, ly'arharhunda n'obucîbone, obone amahirima mwo cîrya câha Shetani ahirimagamwo. ⁷ Kukwânîne aderherwe obuhamîrizi bwinja n'abantu b'embuga, lyarhagayaguzibwa arhanag'igwa omu mirhego ya Shetani.

Abashamasi

⁸ Abashamasi nabo kwo na kwo, babe bantu bakengwa, barhabaga ba kuderha kubiri, babe ba lugero omu kunywa, barhabaga bantu ba kulonza obunguke bubî. ⁹ Balange ihwe ly'obuyemêre omu murhima gucîre. ¹⁰ Nabo kukwânîne barhang'ibarhangula, n'akaba ntâco bababwînekwo, bayemêrwe omu mukolo gw'obushamasi. ¹¹ Abakazi nabo^d kwo na kuguma, babe bakengwa, barhabaga ba kalimi, barhabaga badambye, bakwânane okucîkubagirwa muli byoshi. ¹² Abashamasi babe bantu bâjîre omu buhya liguma lyône, bamany'ilerâ kwinja abâna bâbo n'okurhegeka enyumpa zâbo. ¹³ Bulya abajira kwinja omukolo gwâbo gw'obushamasi, bayish'ikwânana ecikono c'okukengwa n'okuba ntwâli omu buyemêre buli muli Yezu Kristu.

Ihwe rhugashâniza omu Ekleziya

¹⁴ Nkuyandikire okwo erhi nanangalire nti nayisha emwawe duba. ¹⁵ Ci nkayish'ilegama okuyisha, nnonzize omanyê kurhi okwânîne okukayôrha omu nyumpa ya Nyamuzinda, yo Ekleziya ya Nnâmahanga ozîne, gwo mutungo co na ciriba c'okuli. ¹⁶ Neci, ntâye wankakulahira, liri likulu ihwe^e rhugashâniza: Lyabonekîne omu mubiri^f, lyayêra muli Mûka Mutagatifu, lyabonwa na bamalahika, lyamanyisibwa omu mashanja, lyayemêrwa omu igulu, lyahêkwa omu irenge.

^d3.11 Abakazi nabo: nkaba bak'abashamasi, erhi bashamasi-kazi.

^e3.16 :Eryô ihwe ye Yezu Kristu.

^f3.16 3 16 : «Erhi Yezu afûka omu bafire, ayêrekana oku anali Muga'a wa Nyamuzinda ogwêrhe obuhashe bunene bwa kuli Mûka Mutagatifu» (Rm 1, 4: Erhi afûka n'erhi arheremera omu mpingu).

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Α 3

¹ πιστὸς ὁ λόγος· εἴ τις ἐπισκοπῆς ὀρέγεται, καλοῦ ἔργου ἐπιθυμεῖ. ² δεῖ οὖν τὸν ἐπίσκοπον ἀνεπίλημπτον εἶναι, μιᾶς γυναικὸς ἄνδρα, νηφάλιον σώφρονα κόσμιον φιλόξενον διδασκικόν, ³ μὴ πάροινον μὴ πλήκτην, ἀλλ' ἐπεικῆ ἄμαχον ἀφιλάργυρον, ⁴ τοῦ ἰδίου οἴκου καλῶς προϊστάμενον, τέκνα ἔχοντα ἐν ὑποταγῇ, μετὰ πάσης σεμνότητος ⁵ (εἰ δέ τις τοῦ ἰδίου οἴκου προστῆναι οὐκ οἶδεν, πῶς ἐκκλησίας θεοῦ ἐπιμελήσεται;), ⁶ μὴ νεόφυτον, ἵνα μὴ τυφωθεῖς εἰς κρίμα ἐμπέση τοῦ διαβόλου. ⁷ δεῖ δὲ καὶ μαρτυρίαν καλὴν ἔχειν ἀπὸ τῶν ἕξωθεν, ἵνα μὴ εἰς ὄνειδισμόν ἐμπέση καὶ παγίδα τοῦ διαβόλου. ⁸ Διακόνους ὡσαύτως σεμνοῦς, μὴ διλόγους, μὴ οἴνω πολλῶ προσέχοντας, μὴ αἰσχροκερδεῖς, ⁹ ἔχοντας τὸ μυστήριον τῆς πίστεως ἐν καθαρᾷ συνειδήσει. ¹⁰ καὶ οὗτοι δὲ δοκιμαζέσθωσαν πρῶτον, εἴτα διακονεῖτωσαν ἀνέγκλητοι ὄντες. ¹¹ Γυναῖκας ὡσαύτως σεμνάς, μὴ διαβόλους, νηφαλίους, πιστὰς ἐν πᾶσιν. ¹² διάκονοι ἔστωσαν μιᾶς γυναικὸς ἄνδρες, τέκνων καλῶς προϊστάμενοι καὶ τῶν ἰδίων οἴκων. ¹³ οἱ γὰρ καλῶς διακονήσαντες βαθμὸν ἑαυτοῖς καλὸν περιποιοῦνται καὶ πολλὴν παρρησίαν ἐν πίστει τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ¹⁴ Ταῦτά σοι γράφω ἐλπίζων ἔλθειν πρὸς σὲ ἐν τάχει. ¹⁵ ἂν δὲ βραδύνω, ἵνα εἰδῆς πῶς δεῖ ἐν οἴκῳ θεοῦ ἀναστρέφεσθαι, ἣτις ἐστὶν ἐκκλησία θεοῦ ζῶντος, στῦλος καὶ ἑδραῖωμα τῆς ἀληθείας. ¹⁶ καὶ ὁμολογουμένως μέγα ἐστὶν τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον· ὃς ἐφανερώθη ἐν σαρκί, ἐδικαιώθη ἐν πνεύματι, ὤφθη ἀγγέλοις, ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν, ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ, ἀνελήμφθη ἐν δόξῃ.

Abigîriza b'obunywesi

¹ Mûka Mutagatifu akudesire n'obwâlagale oku, omu nsiku nzinda, baguma bâhakana obuyemêre, bashimbe abazimu b'okurhebana n'enyigîrizo za shetani; ² bârhebwa n'abanywesi balyâlya, bananisirwe ecuma c'omuliro⁹ omu murhima gwâbo.

³ Bâkahanza obuhyâ: n'ebiryo Nyamuzinda alemaga mpu abemêzi n'abayishi okuli bakabilya omu kuvuga omunkwa. ⁴ Bulya ngasi kantu Nyamuzinda alemire kali kinja, na ntâco cankahanzibwa nka cikolêsibwe omu kuvuga omunkwa; ⁵ kulya kuba cicêsibwe n'oluderho lwa Nnâmahanga n'omusengero.

⁶ Omu kurhondêreza bene wirhu ebyo, wâba murhumisi nkana wa Kristu Yezu, waleragwa n'ebinwa by'obuyemêre n'ebiy'enyigîrizo nyinja wasêzirekwo. ⁷ Ci emigani erhagwêrhi nda na mugongo n'ebijalîzi by'abagikulu, okabiyâka; ci okaz'ikombêra oburhumisi bwa Nnâmahanga erhikwo. ⁸ Bulya okushîbirira emisi y'omubiri kurhagwêrhi kamalo kanene; ci okukombêra obu-rhumisi bwa Nnâmahanga kukwânana muli byoshi, bulyâla kwalaganyizibwe obuzîne bwa bunôla n'obwaciyisha. ⁹ Ako kanwa kali k'okuli kanakwânîne okuyemêrwa lwoshi. ¹⁰ Okwôla kwo kurhuma rhulibuka n'okulwa entambala, bulya rhulangelire Nyamuzinda ozîne, ye Muciza w'abantu boshi, ci bwenêne ow'abemêzi. ¹¹ Kwo wakahanula ntyo n'okuyigîriza.

¹² Ntâye ogayaguzagye obusole bwâwe; ci obe lwiganyo oku bemêzi omu nderho, omu lugendo, omu buzigire, omu buyemêre, n'omu bucêse bw'omurhima. ¹³ Omu kulinda oku nayisha, ocîsezagye okukasoma, okukahanûla n'okukayigîriza. ¹⁴ Orhabulaga kwashîbirira enshôkano ekulimwo^h, erya nshôkano wahâbagwa n'abalêbiⁱ, bulya endêko y'abadâhwa ekulambûlirakwo amaboko^j. ¹⁵ Okwo okunanîrize omu murhima; ocîshwêkerekwo weshi weshi, lyo boshi babona oku odwîrhe waja embere. ¹⁶ Ocîmanyê wêne, omanyê n'enyigîrizo zâwe; onazisêrekwo. Okajira ntyo, wacîciza wêne, onacize abakuyumvirhiza.

⁹4.2 : Nka kulya bakag'ijira abajà omu mubiri gwâbo erhi baderhaga mpu bayâka.

^h4.14 : Eyo nshôkano, lyo inema ly'obudâhwa.

ⁱ4.14 : Lola 1, 18 (Aga maruba marhanzi mut. Paolo ayandikiraga Timoteyo).

^j4.14 : Eyo ndêko y'abadâhwa, bo bagula n'abacigofu bahâga Timoteyo isakrarenta ly'obudâhwa omu kumulambûlirakwo amaboko.

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Α 4

1Τὸ δὲ πνεῦμα ῥητῶς λέγει ὅτι ἐν ὑστέροις καιροῖς ἀποστήσονται τινες τῆς πίστεως προσέχοντες πνεύμασιν πλάνοις καὶ διδασκαλίαις δαιμονίων, 2ἐν ὑποκρίσει ψευδολόγων, κεκαυστηριασμένων τὴν ἰδίαν συνείδησιν, 3κωλύόντων γαμεῖν, ἀπέχεσθαι βρωμάτων, ἃ ὁ θεὸς ἔκτισεν εἰς μετάληψιν μετὰ εὐχαριστίας τοῖς πιστοῖς καὶ ἐπεγνωκόσιν τὴν ἀλήθειαν. 4ὅτι πᾶν κτίσμα θεοῦ καλὸν καὶ οὐδὲν ἀπόβλητον μετὰ εὐχαριστίας λαμβανόμενον· 5ἀγιάζεται γὰρ διὰ λόγου θεοῦ καὶ ἐντεύξεως. 6Ταῦτα ὑποτιθέμενος τοῖς ἀδελφοῖς καλὸς ἔση διάκονος Χριστοῦ Ἰησοῦ, ἐντρεφόμενος τοῖς λόγοις τῆς πίστεως καὶ τῆς καλῆς διδασκαλίας ἧ̄ παρηκολούθηκας· 7τοὺς δὲ βεβήλους καὶ γραῶδεις μύθους παραιτοῦ. Γύμναζε δὲ σεαυτὸν πρὸς εὐσέβειαν· 8ἡ γὰρ σωματικὴ γυμνασία πρὸς ὀλίγον ἐστὶν ὠφέλιμος, ἡ δὲ εὐσέβεια πρὸς πάντα ὠφέλιμός ἐστιν ἐπαγγελίαν ἔχουσα ζωῆς τῆς νῦν καὶ τῆς μελλούσης. 9πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος· 10εἰς τοῦτο γὰρ κοπιῶμεν καὶ ἀγωνιζόμεθα, ὅτι ἠλπίκαμεν ἐπὶ θεῷ ζῶντι, ὅς ἐστιν σωτὴρ πάντων ἀνθρώπων μάλιστα πιστῶν. 11Παράγγελλε ταῦτα καὶ δίδασκε. 12Μηδεὶς σου τῆς νεότητος καταφρονεῖτω, ἀλλὰ τύπος γίνου τῶν πιστῶν ἐν λόγῳ, ἐν ἀναστροφῇ, ἐν ἀγάπῃ, ἐν πίστει, ἐν ἀγνείᾳ. 13ἕως ἔρχομαι πρόσεχε τῇ ἀναγνώσει, τῇ παρακλήσει, τῇ διδασκαλίᾳ. 14μὴ ἀμέλει τοῦ ἐν σοὶ χαρίσματος, ὃ ἐδόθη σοὶ διὰ προφητείας μετὰ ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τοῦ πρεσβυτερίου. 15ταῦτα μελέτα, ἐν τούτοις ἴσθι, ἵνα σου ἡ προκοπὴ φανερὰ ᾦ̄ πᾶσιν. 16ἔπεχε σεαυτῷ καὶ τῇ διδασκαλίᾳ, ἐπίμενε αὐτοῖς· τοῦτο γὰρ ποιῶν καὶ σεαυτὸν σώσεις καὶ τοὺς ἀκούοντάς σου.

Oku Timoteyo akwânîne okukayôrha n'abemezi

¹ Orhakazag'ikalihira omushosi, ci omuhanûle nka sho, n'emisole nka balu-muna bâwe; ² abagikulu nka bazîre bâwe, n'abahya nka bali binyu, omu bucêse bwoshi.

Abakana

³ Okakenga abakana^k, abali bakana b'okunali. ⁴ Ci erhi omukana akaba a-gwêrhe abâna erhi abinjikulu, kukwânîne burhanzi bayigîrizibwe okukakombêra omulala gwâbo n'okuyêreka ababusi bâbo omunkwa. Okwola kwo kusimîsa Nnâmahanga. ⁵ Omukana w'okunali, olya oli yênene en'igulu, Nyamuzinda ye ahiramwo obulangalire bwâge, na budufu na mûshi erhi kushenga ashenga n'okuharâmya. ⁶ Ci orhishi cindi agarhali masîma, ciru akaba azîne, erhi mira afaga. ⁷ Okwo nakwo obabwîrekwo, lyo bayôrha bali beêru-kwêru. ⁸ Omuntu orhashîbirira abâge, bwenêne aba omu mwâge, oyo erhi alahîre obuyemêre bwâge; alushire omupagani obubî. ⁹ Nta mukazi oganjira-gwa omu bakana arhanaj'iyunjuza myâka makumi gali ndarhu, anabe mukazi orhajaga omu mwa balume babiri. ¹⁰ Kukwânîne abe amanyikîne oku bijiro byâge binja, abe alezire kwinja abâna bâge, abe ahandisize ebigolo n'okushuka abatagatifu amagulu^l, abe arhabîre abali omu malibuko, anabe ajizire aminja ga ngasi lubero. ¹¹ Ci abakana baciri ba misole, orhabayemêraga. Bulya bakayumva amîru garhashinganini Kristu, banalonze okushub'iyankwa, ¹² obo-ne bakola bacihamagalira obuhane, kulya kuba bavunyire eciragâne^m cabo ca burhanzi. ¹³ Kandi, bulyâla barhajira mukolo, banakaja bageragera omu ngasi nyumpa. Ciru acibaga bwôlo bwône! Ci n'akalimi; n'okuba mwanzi, n'okuderha ebirhashingânîni. ¹⁴ Ntyo nnonzize abakana baciri barho baje omu buhya, baburhe abâna, barhegeke kwinja enyumpa zâbo, barhag'iha omushombanyi igwârhiro ly'okubaderha kubî. ¹⁵ Bulya, neci, hali baguma bacîhizire omu baganda-kazi ba shetani. ¹⁶ Erhi omukazi mwemêzi akaba agwêrhe abakana b'omu mulala gwâge, kukwânîne abarhabâle, arhamûle Eklezya, lyo ehash'ishîbirira abakana b'okunali.

Abadâhwa

¹⁷ Abadâhwa bajira kwinja ecikono câbo c'okurhegeka, bali ba kuhembwa kabiri, bwenêne balya baluhira Emyanzi y'Akalembe n'enyigîrizo. ¹⁸ Bulya Amandiko gadesire, mpuⁿ: *Empanzi ehula emburho orhayishwékaga akanwa*; na kandi, mpu^o: *Omukozi akwânîne oluhembo lwâge*. ¹⁹ Irhondo omanyè wankayemêra olubanja oku mudâhwa, akaba abahamîrizi barhali babiri erhi basharhu. ²⁰ Erhi bakajira kubî, obakalihire embere za boshi, lyo abandi bayôboha. ²¹ Nkulahirîze embere za Nnâmahanga, n'embere za Kristu Yezu, n'ez'entôle zâge bamalahika: oshimbe ebi binwa buzira kabôlo na buzira kanâna. ²² Ntâye olambûliragekwo amaboko duba-duba, onamanye wankashangîra ebyâha bya bene. Ocilange mucese.

²³ Orhacikag'inywa amîshi gône gône; okanywa idivayi lisungunu olurholero lwâwe n'endwâla zikakuhunyanga ngasi mango birhumire. ²⁴ Hali aba-ntu ebyâha byâbo bibonekana embere batwîrwe olubanja; haligi n'abandi ebyâbo nyuma bigalagala. ²⁵ Ebijiro binja nabyo kubonekana bibonekana, n'ebiri kundikundi birhankash'lyôrha biri bifulike.

^k5.3 Okakenga abakana: Hali mbero isharhu z'abakana: abakana bagwêrhe omulala gwâbo; nta bulagirire bw'okurhabalwa na Ekleziya bagwêrhe; abakana b'okunali balya bali bonene en'igulu; abakana bacîhanyire emwa Nnâmahanga, ciru akaba barhalagiriri kurhabalwa n'Ekleziya.

^l5.10 : Okushuka ecigolo amagulu cali cimanyîso c'okuciyankirira bwinja.

^m5.12 : Eciragane c'okuciha Nnâmahanga lwoshi.

ⁿ5.18 Empanzi ehula emburho... : Lush 25, 4; 1 Kr 9, 9.

^o5.18 Omukozi akwanine oluhembo lwâge: Lk 10, 7.

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Α 5

¹ Πρεσβυτέρω μη ἐπιπλήξης ἀλλὰ παρακάλει ὡς πατέρα, νεωτέρους ὡς ἀδελφούς, ² πρεσβυτέρας ὡς μητέρας, νεωτέρας ὡς ἀδελφὰς ἐν πάσῃ ἀγνεΐᾳ. ³ Χήρας τίμα τὰς ὄντως χήρας. ⁴ εἰ δέ τις χήρα τέκνα ἢ ἔκγονα ἔχει, μανθανέτωσαν πρῶτον τὸν ἴδιον οἶκον εὐσεβεῖν καὶ ἀμοιβὰς ἀποδιδόναι τοῖς προγόνοις· τοῦτο γὰρ ἐστὶν ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. ⁵ ἢ δὲ ὄντως χήρα καὶ μεμονωμένη ἤλπιεν ἐπὶ θεὸν καὶ προσμένει ταῖς δεήσεσιν καὶ ταῖς προσευχαῖς νυκτὸς καὶ ἡμέρας, ⁶ ἢ δὲ σπαταλῶσα ζῶσα τέθνηκεν. ⁷ καὶ ταῦτα παράγγελλε, ἵνα ἀνεπίλημπτοι ᾦσιν. ⁸ εἰ δέ τις τῶν ἰδίων καὶ μάλιστα οἰκείων οὐ προνοεῖ, τὴν πίστιν ἤρνηται καὶ ἐστὶν ἀπίστου χεῖρων. ⁹ Χήρα καταλεγέσθω μὴ ἔλαττον ἐτῶν ἐξήκοντα γεγονυῖα, ἐνὸς ἀνδρὸς γυνή, ¹⁰ ἐν ἔργοις καλοῖς μαρτυρουμένη, εἰ ἐτεκνοτρόφησεν, εἰ ἐξενοδόχησεν, εἰ ἀγίων πόδας ἔνιψεν, εἰ θλιβομένοις ἐπήρκεσεν, εἰ παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ ἐπηκολούθησεν. ¹¹ νεωτέρας δὲ χήρας παραιτοῦ· ὅταν γὰρ καταστρηνιάσωσιν τοῦ Χριστοῦ, γαμεῖν θέλουσιν ¹² ἔχουσαι κρίμα ὅτι τὴν πρώτην πίστιν ἠθέτησαν. ¹³ ἅμα δὲ καὶ ἀργαὶ μανθάνουσιν περιερχόμεναι τὰς οἰκίας, οὐ μόνον δὲ ἀργαὶ ἀλλὰ καὶ φλύαροι καὶ περίεργοι, λαλοῦσαι τὰ μὴ δέοντα. ¹⁴ Βούλομαι οὖν νεωτέρας γαμεῖν, τεκνογονεῖν, οἰκοδεσποτεῖν, μηδεμίαν ἀφορμὴν διδόναι τῷ ἀντικειμένῳ λοιδορίας χάριν. ¹⁵ ἤδη γάρ τινες ἐξετράπησαν ὀπίσω τοῦ σατανᾶ. ¹⁶ εἴ τις πιστὴ ἔχει χήρας, ἐπαρκεῖτω αὐταῖς καὶ μὴ βαρεῖσθω ἢ ἐκκλησία, ἵνα ταῖς ὄντως χήραις ἐπαρκέσῃ. ¹⁷ Οἱ καλῶς προεστῶτες πρεσβύτεροι διπλῆς τιμῆς ἀξιούσθωσαν, μάλιστα οἱ κοπιῶντες ἐν λόγῳ καὶ διδασκαλίᾳ. ¹⁸ λέγει γὰρ ἡ γραφή· βουὴν ἀλοῶντα οὐ φιμώσεις, καί· ἄξιός ἐστι ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ. ¹⁹ κατὰ πρεσβυτέρου κατηγορίαν μὴ παραδέχου, ἐκτὸς εἰ μὴ ἐπὶ δύο ἢ τριῶν μαρτύρων. ²⁰ Τοὺς ἀμαρτάνοντας ἐνώπιον πάντων ἔλεγχε, ἵνα καὶ οἱ λοιποὶ φόβον ἔχωσιν. ²¹ Διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ καὶ τῶν ἐκλεκτῶν ἀγγέλων, ἵνα ταῦτα φυλάξῃς χωρὶς προκρίματος, μηδὲν ποιῶν κατὰ πρόσκλισιν. ²² χεῖρας ταχέως μηδενὶ ἐπιτίθει μηδὲ κοινώνει ἀμαρτίαις ἀλλοτρίαις· σεαυτὸν ἀγνὸν τήρει. ²³ Μηκέτι ὑδροπότηι, ἀλλ' οἴνω ὀλίγῳ χρῶ διὰ τὸν στόμαχον καὶ τὰς πυκνάς σου ἀσθενείας. ²⁴ Τινῶν ἀνθρώπων αἱ ἀμαρτίαι πρόδηλοὶ εἰσιν προάγουσαι εἰς κρίσιν, τισὶν δὲ καὶ ἐπακολουθοῦσιν. ²⁵ ὡσαύτως καὶ τὰ ἔργα τὰ καλὰ πρόδηλα, καὶ τὰ ἄλλως ἔχοντα κρυβῆναι οὐ δύνανται.

6

¹ Ngasi boshi bali omu bjà bamanye oku bannahamwâbo bakwânîne obukenge bwoshi; ntyo izîno lya Nyamuzinda n'enyigîrizo zâge birhag'ijacirwa. ² Balya bashiga abemêzi, barhakag'ibagayaguza mpu okwenge bali bene wâbo, ci bakabarhumikira bwinja kulusha, bulya abo bakolera bali bemêzi na bazigirwa ba Nnâmahanga. Kwo wakayigîriza ntyo, kwo wanakahanûla.

Omwigîriza w'okuli n'omwigîriza w'obunywesi

³ Owanayigîrize bindi-bindi, abule bucîshwêkera oku binwa nkana, byo binwa bya Nnawirhu Yezu Kristu n'oku nyigîrizo zâge zilingânîne n'obukombêdu bwirhu, ⁴ oyo muntu erhi guli muhûrha gw'obucîbone, erhi cingolo-ngolo, erhi mulwâla waja walonza ebya bushabusha n'orhudali rhw'ebinwa. N'ebyôla byo bilêrha obwâgalwa, akavulindi, ebijâci, okucîkebwa abandi busha, ⁵ ennongwe zirhatwîkanuka z'abantu b'emirhima ehûsire, abarhishi okuli, balya balongeza obunguke omu kushîbirira ebya Nnâmahanga. ⁶ Neci, okukombêra ebya Nnâmahanga eri njira y'okubona obunguke bunji kwo balya basîma ebi bagwêrhe. ⁷ Bulya nta kantu rhwadwîrhe en'igulu, na ntâko rhwankahash'irhenzayo. ⁸ Nka kuno rhugwêrhe ecirhwâlya n'ecirhwayambala, rhusîme. ⁹ Nabo balya balonza okubona amahirhi, kuhirima bahirima omu mashumi, n'omu murhego, n'omu irala lya ngasi lubero ly'obuhwinja n'obuhanya, n'eryo irala lya lirhuma abantu bashâya, bahere, banasherêre. ¹⁰ Bulya ecisisi c'amabî goshi gaba magene g'ebirugu. Erhi kubishwîra kurhuma, baguma bahabusire, baheza obuyemêre, banacifunda malumwa manji omu murhima.

Mpu Timoteyo aciseze okuyorha ali muja-bugo nkana

¹¹ Ci wehe, we muntu wa Nnâmahanga, oyâke ebyo byoshi. Olongereze obushinganyanya, obukombêdu, obuyemêre, obuzigire, obulernbedu, n'obutûdu. ¹² Olwe bwinja entambala y'obuyemêre; ogwârhe obuzîne bw'ensiku n'amango wahamagaliragwa, n'obuwajiriraga obuhamîrizi^p bwâwe bwinja bw'obuyemêre embere za ba-cali-ho banji. ¹³ Nkurhegesire embere za Nyamuzinda oshobôza ebintu byoshi obuzîne n'embere za Kristu Yezu wade-rhaga obuhamîrizi^q nkana embere za Bilato: ¹⁴ olange amarhegeko buzira izâbyo na buzira ishembo kuhika olusiku Nnawirhu Yezu Kristu ayisha. ¹⁵ Olwo lusiku, amango ensiku zâlwo zahika, aluyêrekana yêne, ye Nnakuno, Nn'iragi n'obuhashe bwoshi, Mwâmi w'abâmi na Nyakasane wa banyakasane; ¹⁶ yêne dolodolo ye jira akalamo karhayûrha, ye ba omu bumoleke burhankahikwakwo, ye rhasag'ibonwa na muntu, na nta muntu wankahash'imubona. Kuli ye obukuze n'obuhashe ensiku n'amango! Amen.

Ihano oku bagale

¹⁷ Obwîre abahirhi ba mw'er'igulu barhakag'icîbona, bamanye bakahira obulangelire bwâbo omu mahirhi ga nsiku nsungunu, ci bacikubagire Nyamuzinda, orhugabira ebintu byoshi mpu rhubikolêse. ¹⁸ Bacihangâne okukajira aminja, bahirhire omu bijiro binja; bakahâna n'omurhima mwinja, banakashangîra ebirugu byâbo n'abandi. ¹⁹ Na ntyo bacîbikire omuhako mwinja oku mango gayisha, lya bayish'ibona akalamo k'okunali.

Ihano lizinda n'omusingo

²⁰ Mâshi Timoteyo, olange omuhako wâbisibagwa. Okayâka ebinwa bya ntya-ntya n'ebibî, n'orhudali rhw'obumanye bw'obwîhambe^r. ²¹ Kali baguma ehrhi bâshimba obumanye bwa bene obwo lya bâhabusire, bârhêra obuyemêre. Enshôkano ya Nyamuzinda ebe haguma ninyu!

^p6.12 : Nkaba erhi Timoteyo abatizibwa, nisi erhi ahâbwa obudâhwa.

^q6.13 : Erhi Yezu ahamîriza embere za Bilato oku ali mwâmi; n'erhi afa oku musalaba.

^r6.20 Omuhako Timoteyo abîsibagwa: bwo buyemêre.

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Α 6

¹ Ὅσοι εἰσὶν ὑπὸ ζυγὸν δοῦλοι, τοὺς ἰδίους δεσπότης πάσης τιμῆς ἀξίους ἠγείσθωσαν, ἵνα μὴ τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ καὶ ἡ διδασκαλία βλασφημηθῆται. ² οἱ δὲ πιστοὺς ἔχοντες δεσπότης μὴ καταφρονεῖτωσαν, ὅτι ἀδελφοί εἰσιν, ἀλλὰ μάλλον δουλευέτωσαν, ὅτι πιστοὶ εἰσιν καὶ ἀγαπητοὶ οἱ τῆς εὐεργεσίας ἀντιλαμβανόμενοι. Ταῦτα δίδασκε καὶ παρακάλει. ³ εἴ τις ἑτεροδιδασκαλεῖ καὶ μὴ προσέρχεται ὑγιαίνουσιν λόγοις τοῖς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ τῇ κατ' εὐσέβειαν διδασκαλίᾳ, ⁴ τετύφωται, μηδὲν ἐπιστάμενος, ἀλλὰ νοσῶν περὶ ζητήσεις καὶ λογομαχίας, ἐξ ὧν γίνεται φθόνος ἕρις βλασφημίας, ὑπόνοιαι πονηραί, ⁵ διαπαραιριβαὶ διεφθαρμένων ἀνθρώπων τὸν νοῦν καὶ ἀπεστερημένων τῆς ἀληθείας, νομιζόντων πορισμὸν εἶναι τὴν εὐσέβειαν. ⁶ Ἔστιν δὲ πορισμὸς μέγας ἡ εὐσέβεια μετὰ αὐταρκείας· ⁷ οὐδὲν γὰρ εἰσηνέγκαμεν εἰς τὸν κόσμον, ὅτι οὐδὲ ἐξενεγκεῖν τι δυνάμεθα· ⁸ ἔχοντες δὲ διατροφὰς καὶ σκεπάσματα, τοῦτοις ἀρκεσθησόμεθα. ⁹ οἱ δὲ βουλόμενοι πλουτεῖν ἐμπίπτουσιν εἰς πειρασμὸν καὶ παγίδα καὶ ἐπιθυμίας πολλὰς ἀνοήτους καὶ βλαβεράς, αἵτινες βυθίζουσιν τοὺς ἀνθρώπους εἰς ὄλεθρον καὶ ἀπώλειαν. ¹⁰ ῥίζα γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστὶν ἡ φιλαργυρία, ἧς τινες ὀρεγόμενοι ἀπεπλανήθησαν ἀπὸ τῆς πίστεως καὶ ἑαυτοὺς περιέπειραν ὀδύνας πολλαῖς. ¹¹ Σὺ δέ, ὡς ἄνθρωπε θεοῦ, ταῦτα φεῦγε· δίωκε δὲ δικαιοσύνην εὐσέβειαν πίστιν, ἀγάπην ὑπομονὴν πραῦτητα. ¹² ἀγωνίζου τὸν καλὸν ἀγῶνα τῆς πίστεως, ἐπιλαβοῦ τῆς αἰωνίου ζωῆς, εἰς ἣν ἐκλήθης καὶ ὠμολόγησας τὴν καλὴν ὁμολογίαν ἐνώπιον πολλῶν μαρτύρων. ¹³ παραγγέλλω [σοι] ἐνώπιον τοῦ θεοῦ τοῦ ζωογονοῦντος τὰ πάντα καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ μαρτυρήσαντος ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου τὴν καλὴν ὁμολογίαν, ¹⁴ τηρήσαι σε τὴν ἐντολὴν ἄσπιλον ἀνεπίλημπτον μέχρι τῆς ἐπιφανείας τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ¹⁵ ἦν καιροῖς ἰδίους δείξει ὁ μακάριος καὶ μόνος δυνάστης, ὁ βασιλεὺς τῶν βασιλευόντων καὶ κύριος τῶν κυριευόντων, ¹⁶ ὁ μόνος ἔχων ἀθανασίαν, φῶς οἰκῶν ἀπρόσιτον, ὃν εἶδεν οὐδεὶς ἀνθρώπων οὐδὲ ἰδεῖν δύναται· ὡς τιμὴ καὶ κράτος αἰώνιον, ἀμήν. ¹⁷ Τοῖς πλουσίοις ἐν τῷ νῦν αἰῶνι παράγγελλε μὴ ὑψηλοφρονεῖν μηδὲ ἠλτικεῖναι ἐπὶ πλοῦτου ἀδηλόγητι ἀλλ' ἐπὶ θεῷ τῷ παρέχοντι ἡμῖν πάντα πλουσίως εἰς ἀπόλαυσιν, ¹⁸ ἀγαθοεργεῖν, πλουτεῖν ἐν ἔργοις καλοῖς, εὐμεταδότους εἶναι, κοινωνικούς, ¹⁹ ἀποθησαυρίζοντας ἑαυτοῖς θεμέλιον καλὸν εἰς τὸ μέλλον, ἵνα ἐπιλάβωνται τῆς ὄντως ζωῆς. ²⁰ Ὡς Τιμόθεε, τὴν παραθήκην φύλαξον ἐκτρεπόμενος τὰς βεβήλους κενοφωνίας καὶ ἀντιθέσεις τῆς ψευδωνύμου γνώσεως, ²¹ ἦν τινες ἐπαγγελλόμενοι περὶ τὴν πίστιν ἡστόχησαν. Ἡ χάρις μεθ' ὑμῶν.